



Ser feliz é fazer de cada minuto, um momento especial. (Autor desconhecido)

INFORMAÇÃO

● TELEFONES ÚTEIS



おも だんわばんごう 主の電話番号

PREFEITURA DE AZUMINO	0263-71-2000	CONSULADO GERAL DO BRASIL em TOKYO	03-5488-5451
POLÍCIA	110	EMBAIXADA DO BRASIL	03-3404-5211
BOMBEIRO / AMBULANCIA	119	REGIONAL DA IMIGRAÇÃO EM NAGANO	026-232-3317

Atenção! O endereço da home page do informativo de Azumino em português, e do consulado do Brasil mudou, confira abaixo:

- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 3ª e 5ª feira das 9 ~ 15:30h TEL.: 026-223-0553
- Home page da cidade de Azumino em português : <http://www.city.azumino.nagano.jp/site/kohoshi/23791.html>
- Home page do consulado do Brasil em Tóquio : <http://cgtouquio@itamaraty.gov.br>

● PAGAMENTOS DO MÊS DE JULHO

がつ のうき 7月の納期

Imposto / Taxa	Parcela	Observação
Imposto de imóvel / Koteishisanzei	2ª	
Seguro Saúde Nacional / kokumin Kenko Hoken	1ª	
Seguro Saúde Idoso / Koki Koureisha	4ª	Acima de 75 anos
Seguro Assistência Domiciliar e Reabilitação / Kaigo Hoken	4ª	Acima de 65 anos
Água		Toyoshina / Horigane / Akashina
Esgoto		Hotaka / Misato

~ PRAZO DE PAGAMENTO até 31 de julho (terça-feira) ~

OBS: As contas acima que contém o código de barra, podem serem pagas também nas lojas de conveniência até a data de vencimento indicada no boleto.

☐ CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE JULHO

がつ きゅうじつとうばんい 7月の休日当番医

Dia	dia 1(dom)	Dia 8 (dom)	dia 15 (dom)	dia 16(seg) feriado	dia 22 (dom)	dia 29 (dom)
Hospital Clínica	TOUNOHARA UCHIKAWA CLINIC AKASHINA 81-2121	OIWAKE CLINIC HOTAKA 82-2129	HORIUCHI IIN HOTAKA 82-3324	MURAYAMA IIN HOTAKA 82-2101	FURUKAWA SEIKEI GEKKA IIN HOTAKA 82-8880	HIRABAYASHI IIN AKASHINA 62-2227
	FUJIMORI IIN TOYOSHINA 72-2011	NARAMOTO NAIKA IIN TOYOSHINA 73-0616	SHINANO NAIKA JUNKANKIKA IIN HOTAKA 82-7722	NEZU NAIKA IIN HOTAKA 82-8382	TAKAHASHI IIN HOTAKA 82-2561	KAMIYA SHONIKAI IIN TOYOSHINA 72-5162
	YONEKURA IIN Horigane 72-2354	KOUNOU NAIKA JUNKANKIKA TOYOSHINA 71-588	WADA IIN Horigane 72-2047	TSURUMI IIN TOYOSHINA 72-4500	IKEDA IIN MISATO 77-2055	TAKAHASHI CLINIC MISATO 77-7880
Dentista	MARUYAMA SHIKA IIN HOTAKA 82-7505	ALPS SHIKA CLINIC MISATO 77-8901	YAMAMOTO SHIKA CLINIC HOTAKA 84-0004	SMALL SHIKA CLINIC TOYOSHINA 88-3221	HAYASHI SHIKA IIN AKASHINA 62-2403	YAJIMA SHIKA IIN TOYOSHINA 72-2163

* Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações (☎ 0570-088-199)

TELEFONES DOS CENTROS DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS



- **Pediatria e Clínica Geral** em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00 as 22:00) tel.: 0263-73-6383
- **Fechado aos domingos, feriados, feriado de final e início de ano e finados.**
- **Informações de Emergência Pediátrica na Província de Nagano** (19:00h as 23:00) tel: # 8000 caso não consiga linha ligue para 0263-72-2000

● *Para quem tem o My number com foto*

しょうめいしょ こうふ いちじていし
証明書コンビニ交付サービスの一時停止

No dia 23 de junho será realizada manutenção no sistema do My Number, por esse motivo não será possível tirar atestados nas máquinas das lojas de conveniência.

Esperamos a compreensão de todos.

Setor do cidadão

● *É crime jogar o lixo de qualquer maneira (despejo ilegal)*

す て ふほうとうき はんざい
ポイ捨て (不法投棄) は犯罪です

É proibido jogar saco com lixo e lata vazia em qualquer lugar. Esta ação a partir de agora é despejo ilegal. O despejo ilegal do lixo traz transtorno a paisagem e ao meio ambiente, além de fazer maus benefícios ao próximo.

Junho é o mês do ambiente:

A região de Matsumoto junto com 3 cidades estão fazendo a patrulha do despejo ilegal de lixo. Ao encontrar o despejo ilegal a cidade junto com a polícia irão especificar a ilegalidade.

O cidadão que fizer o despejo ilegal será punido com prisão e ou multa, ou também prisão e multa ao mesmo tempo.

Caso não souber como jogar o lixo, peça informação no setor de lixo na prefeitura.

● *Consulta gratuita com advogado*

べんごし むりょうほうりつそうだん
弁護士による無料法律相談

Consulta gratuita de 20 minutos com advogado, é necessário fazer reserva antes na data e horário determinado. No máximo 8 pessoas por consulta.

Consulta dia 12 de julho (5ª f) das 13:30 as 16:30h ➡ data para marcar a reserva, dia 5 de julho (5ª f) das 9h as 12h

Consulta dia 26 de julho (5ª f) das 13:30 as 16:30h ➡ data para marcar a reserva, dia 19 de julho (5ª f) das 9h as 12h

Obs: 1. Caso ultrapasse 8 pessoas haverá sorteio. (não e estipulado pela ordem da ligação)

2. Caso já esteja em conversa com outro advogado não é possível fazer inscrição.

3. Não é possível fazer consulta várias vezes do mesmo problema (caso).

Telefone para fazer a reserva 0263-71-2496 Sala de Consultas

● *Informação da Hello Work de Matsumoto*

まつもと しら
ハローワーク松本からのお知らせ

Consulta de emprego para estrangeiros.

Seção de assistência de emprego para estrangeiro na Hello Work em Matsumoto

Em português : toda quinta-feira das 9h as 12h e toda sexta-feira das 13h as 16h

Em chinês : toda segunda-feira das 13h as 17h

Mais informação : Hello Work de Matsumoto (Tel: 0263-27-0111 ramal 43 #)

● *Para evitar que sua bicicleta ou moto seja roubada*

じてんしゃ むす
自転車やオートバイを盗まれないために!

Para que sua bicicleta ou moto não seja roubada, é eficiente usar um cadeado extra anti-furto como a tranca cilindro ou cabo de aço. Tranque sem falta mesmo que por pouco tempo.

O "registro anti-furto" da bicicleta é obrigatório por lei. Quando comprar a bicicleta faça o registro sem falta. A moto também tem o sistema integrado nacional de "registro anti-furto good rider". O registro pode ser feito em bicicletarias ou lojas de venda de moto.

Informação: Departamento de Polícia da Província de Nagano (japonês) <http://www.pref.nagano.lg.jp/police/>

EDITORIAL

O verão chegou mais uma vez, evite ficar direto ao sol e não se esqueça de tomar líquido. Ao sentir sintomas de dores de cabeça, cansaço em excesso, náuseas e outros pode ser sinal de desidratação, neste caso consulte um médico.

Informações sobre este Informativo em português Prefeitura de Azumino 0263-71-2000